

英韓辭典의發音表記

黃 彥 澤

、〈目 次〉

- I 序 言
- II 發音과 發音 表記
 - 2.1. 바꿀 필요가 있는 發音
 - 2.2. 附記할 필요가 있는 發音
 - 2.3. 再考할 필요가 있는 發音 表記
- III 結 語

I 序 言

韓國人으로서 英語를 學習하는 사람치고 英韓 辭典의 도움을 받지 않는 사람은 없을 것이다. 따라서, 英韓 辭典의 內容 如何는 英語 學習者의 學習 效果에 적잖은 影響을 미치게 된다. 그런데, 요즘 우리 들에서 많이 사용되고 있는 英韓 辭典들을 대충 훑어 볼 때, 그 標題語의 發音에서 아직도 改善할 余地가 있는 問題點들이 몇 가지 눈에 띈다. 우선, 그 중에서 두 가지만 골라 보면, 첫째로, 오늘날의 英語 使用 國民이 일상 생활에서 흔히 사용하고 있는 發音인데도, 우리의 英韓 辭典에는 表記되어 있지 않은 發音이 있다. 둘째로는, 英語 發音이 잘못 表記되어 있는 것은 아니지만, 韓國人이 그 表記를 보고 發音하는 경우, 韓國語를 發音할 때의 調音 習性 때문에, 잘못 發音하기 쉬운 表記가 있다. 本稿는 이 두 가지 問題點의 內容을 檢討하고, 그 問題點을 어떻게 處理하는 것이 좋을가에 대한 筆者의 管見을 披瀝해 본 것이다.

II 發音과 發音 表記

2.1. 바꿀 필요가 있는 發音

「序言」에서 「오늘날의 英語 使用 國民이 일상 생활에서 흔히 사용하고 있는 發音인데도, 우리의 英韓 辭典에는 表記되어 있지 않은 發音이 있다」고 했는데, 이러한 發音을 英國의 代表

의인 發音인 「容認 發音」(Received Pronunciation)(以下 RP)과 美國의 代表的인 發音인 「一般 美國型(發音)」(General American)(以下 GA)의 두 가지로 나누어, 우선 이 節에서는 RP에 관련된 것을 살펴 보고, GA에 관련된 것은 다음 節에서 살펴 보기로 한다.

우리의 대부분의 英韓 辭典에는 home의 RP 二重母音이 [ou]로 表記되어 있으나, Daniel Jones의 *Everyman's English Pronouncing Dictionary* 第13版(1967)(以下 EPD¹³)에는 이 二重母音이 [əu]로 表記되어 있다. RP를 保守的(conservative) RP(年老層의 發音), 一般的(general) RP(一般的으로 사용되고 있는 發音으로서, 英國 放送 協會(BBC)가 採用하고 있는 發音), 進歩的(advanced) RP(上流 젊은 層의 發音)의 세 가지로 나누고 있는 Gimson(1962: 84-85, 128)은 二重母音 [əu]가 一般的 RP가 된 것은 近年의 일이며, 從來에 一般的으로 사용되었던 [ou]는 지금은 保守的 RP로서 존재하고 있을 뿐이라고 말하고 있다. 또, 이와 관련해서, Gimson(1962: 130)은 外國人 學習者에게 이렇게 忠告하고 있다. 「요즈음, 英國 英語의 發音을 다루고 있는 책 中에는 이 二重母音을 [ou]로 表記하고 있는 책들이 많다. 그런데, 이 二重母音의 第1要素는 지금은 분명히 中舌母音(central vowel)이기 때문에, 이러한 表記는 學習者를 誤導하기가 쉽다. 따라서, 外國人 學習者는 이 二重母音을 [ou]로 發音하지 않도록 各別히 留意해야 한다.」 Gimson의 이러한 見解는 그가 改訂·編輯을 擔當한 EPD¹³에 그대로 反映되어 있다. 곧, 이 EPD¹³에는 지금까지 [ou]로 表記되어 온 RP 二重母音이 모두 [əu]로 바뀌어 表記되어 있다는 것이다.

이러한 점을 勘案할 때, 우리의 英韓 辭典에서도 home등의 RP 二重母音은 宜當 [əu]로 表記되어야 할 것이다. Daniel Jones의 EPD는 우리의 英韓 辭典들이 英國 發音의 典據로 삼고 있는 發音 辭典으로서, EPD¹³이 나온 것도 1967年이다. 그런데도, 1970年代에 發行된 우리의 英韓 辭典에는 거의가 이 二重母音이 [ou]로 表記되어 있다. 뿐만 아니라, 1980年에 發行된 英韓 辭典(改訂版 包含)을 보더라도, 일부 辭典(가령, 敎學社의 「뉴-에이지 英韓 辭典」 등)에서는 이 二重母音이 [əu]로 表記되어 있지만, 기타 辭典에서는 여전히 [ou]로 되어 있다. 물론, 아무리 英國에서 RP에 어떤 變化가 일어나고, 또 그 變化가 EPD¹³에 反映되어 있다 하더라도, EPD¹³의 入手가 如意치 않는다든지, 기타 우리의 英韓 辭典 發行上의 여러가지 事情 때문에, 그 即時 그 發音上의 變化를 우리의 英韓 辭典에 反映시키기 어려울 때도 있을 것으로는 생각 된다. 그러나, EPD¹³이 나온 지도 벌써 10余年이 지났고, 또 이 二重母音을 [əu]로 表記하고 있는 A. S. Hornby의 *Oxford Advanced Learner's Dictionary of Current English*(1974)나 *Longman Dictionary of Contemporary English*(1978)가 이미 우리 나라에도 많이 普及되어 있다는 점을 考慮에 넣을 때, 앞으로 發行되는 우리의 英韓 辭典(改訂版 包含)에서는 지금까지 [ou]로 表記되어 왔던 이 二重母音은 [əu]로 그 表記를 바꾸어야 할 것이다.

2.2. 附記할 필요가 있는 發音

우리의 英韓 辭典에는 letter의 GA가 [léter] 등으로 表記되어 있으나, *Webster's Third New International Dictionary of the English Language*(1961)(以下 *Webster*³)에는 이 單語의 A가 \led·ər, -etə-\로 表記되어 있다. 兩者의 差異는 英韓 辭典에 없는 \d·\가 *Webster*³에는 있다는 점이다. 이 \d·\는 有聲 彈音(voiced flap consonant)(혀 끝으로 硬口蓋를 한 번만 힘차게 두들김으로써 내는 有聲音)을 나타내기 위해서 *Webster*³가 採用한 記號로서, 韓國語의 母音 사이의 「ㄷ」(가령, 「우리」의 「ㄷ」)이 바로 이 有聲 彈音에 該當한다(許 雄, 1965: 26).

GA에서 t(t)를 有聲 彈音으로 發音할 수 있는 音聲 環境은, 韓國語의 「ㄷ」의 경우와 마찬가지로 母音 사이이긴 하나, *Webster*³의 「發音 解說」(p. 41a)에 따라 그 音聲 環境을 좀 더 자세히 列擧해 보면 다음과 같다. (다음에서 t(t) 直前은 반드시 母音이라야 한다.)

- (1) t(t) 直後가 弱母音일 경우 (가령, látter, pártity).
- (2) t(t) 直後가 成節 子音 \l\일 경우 (가령, títle).
- (3) 語末의 t(t) 直後에 強母音으로 시작한 單語가 올 경우 (가령, píck it úp).
- (4) 한 單語를 이루고 있는 두 單語 중에서, 앞 單語 末尾의 t(t) 直後에 強母音으로 시작한 單語 [또는 接尾辭]가 올 경우 (가령, séparatísm).
- (5) 語中에서, t(t) 直前 母音에 第1強勢가 있고, 그 直後 母音에 第2強勢가 있을 경우 (가령, vétò). 다만, 이 경우, 이 t(t)의 發音으로서는 無聲 破裂音 \t\와 有聲音 \d·\가 둘 다 아주 一般的으로 사용된다.

위에서 t(t)를 有聲 彈音으로 發音할 수 있는 音聲 環境을 살펴 보았는데, 問題는 이 音聲 環境에서 어느 정도의 美國人이 그 有聲 彈音 \d·\를 사용하고 있느냐에 있다. 이 有聲 彈音を 英韓 辭典에 反映할 수 있는지 없는지를 決定하려면, 自然히 이 問題를 생각해 보지 않을 수 없다. *Webster*³(p. 41a)는, 美國 英語의 경우, 이러한 音聲 環境에서의 \d·\ 發音은 아주 一般的인 發音인 것 같고, 또 대부분의 美國人은 ladder, latter의 dd와 tt의 發音에 \d\나 \t\를 사용하지 않고, 둘 다 \d·\를 사용하기 때문에, 이 두 單語는 文脈을 떠나서는 서로 구별할 수 없다고 말하고 있다. 한편, William L. Clark의 *Spoken American English* 第3版(1972)에서도 그 第1卷인 「入門用」(p. 58)에 이미 butter [bádə], Betty [bédi] 등의 發音 練習이 나와 있다. 위에서 t(t)를 有聲 彈音으로 發音할 수 있는 音聲 環境 다섯 가지를 든 바 있는데, 이 다섯 가지 중에서 유독 環境 (5)에서만 veto \'və(,)tò, -éd(,)ò...\처럼 \t\가 \d·\보다 먼저 表記되어 있고, 環境 (1), (2), (3), (4)에서는 latter \'lad·ər,

-ata-\처럼 \d·\가 \t\보다 먼저 表記되어 있다. 둘 이상의 發音이 排列되어 있을 때, 그 排列 順序에는 아무런 意味도 없다고 말하고는 있으나 (*Webster*³: 16a), 이처럼 排列 順序에 意識的인 差異를 두고 있다는 점을 감안할 때, 위의 경우, 環境 (1), (2), (3), (4)에서는 \d·\가 \t\보다 比較的 더 一般的으로 사용되고 있다는 것을 示唆해 주는 것이라고 풀이할 수 있다. 곧, 이런 경우의 \d·\는 GA의 「一般的인 發音」으로 볼 수 있다는 것이다.

以上の 여러 가지 점을 考慮에 넣을 때, 우리의 英韓 辭典에서도 *Webster*³처럼 이 有聲 彈音을 採用할 필요가 있다고 본다. 바꿔 말한다면, 앞에서 例擧한 바 있는 letter의 경우, 이 單語의 GA [létər]에 有聲 彈音을 表記한 發音(가령, [léd·ər] 등)을 附記할 필요가 있다는 것이다.

위에서는 GA [t]의 有聲 彈音化 現象에 대해서 살펴 보았는데, 以下에서는 GA [t]의 省略 現象, 가령, winter를 例로 든다면, 이 winter에는 [wíntər]라는 發音 외에 [t]가 省略된 [wínər]라는 發音도 있다는 점에 대해서 살펴 보기로 한다. winter의 GA는 英韓 辭典에서나, 앞에서 引用한 바 있는 *Webster*³에서나, 또는 흔히 英韓 辭典에서 GA의 典據로 삼고 있는 Kenyon & Knott의 *A Pronouncing Dictionary of American English* (1944) (以下 *PDAE*)에서나 모두 [wíntər]로 表記될 수 있는 發音만이 掲載되어 있다. 그런데, *Webster*³는 그 「發音 解説」(p. 46a)에서, nt 直前이 強母音이고, 그 直後가 弱母音 또는 成節 子音 \i\ 일 때는 이 nt의 \t\가 弱하게 發音되거나 또는 아주 없어져 버려서, 결국, winter와 winner는 文脈의 도움 없이는 서로 識別하기가 어렵거나 不可能하게 된다고 解説하고 있다.

그러면, 이와 같은 發音은 GA에서 一般的으로 사용되고 있는 發音인가, 아니면, 一部에서만 사용되고 있는 發音인가? 이 問題에 대해서 *Webster*³(p. 46a)는 다음과 같이 말하고 있다. 「대체적으로, 옳은 發音을 主唱하는 사람들은 이런 單語에 들어 있는 \t\를 아주 없애 버리거나 弱하게 發音하는 것에 非難을 加하고 있으나, 이런 發音은 美國 英語의 全 領域에 걸쳐서 널리 사용되고 있기 때문에, 이를 전적으로 無視할 수는 없는 實情이다.」 또, wise(1957: 195)는 美國 英語의 標準 發音에서 벗어난 發音의 類型을 紹介하는 가운데서 clo'es(=clothes), gonna go(=going to go), winner(=winter), wanna go(=want to go), cenner(=center) 등을 「口語 英語에서 나타나는 同化 現象」(colloquial assimilations)이란 題下에 例擧하고 있다. 그런데, wise(1957: 193)는, 이러한 發音은 비록 「標準 發音에서 벗어난 發音」이긴 하나 美國의 三大 方言인 GA, 南部型, 東部型의 發音에서 다 같이 一般的으로 사용되고 있는 發音이라고 한다. 위에 例擧한 單語 중 clo'es의 發音 [klouz]만은 *PDAE*, *Webster*³, 英韓 辭典에 모두 掲載되어 있다. 나머지 네 單語(gonna, winner, wanna, cenner)는 모두 위에서 말 한 [nt 襖

前이 強母音이고, 그 直後가 弱母音 ... 일 때는 이 nt의 \t\가 弱하게 發音되거나 또는 아주 없어져 버려서에 該當되는 單語들이다(gonna는 (going to →) goin' to [góuin tə→góuəntə→góuənə→gónə], wanna는 [wánt tə→wántə→wánə]). 또, 앞에서도 引用한 바 있는 Clark의 *Spoken American English* 第3版에서는 그 第1卷인 「入門用」(p. 94)에 이미 「going to는 흔히 단축해서 [góunə]라고 發音하고 want to는 흔히 단축해서 [wánə]라고 發音한다」는 解說과 함께 이 두 表現의 發音 練習이 나와 있다. 以上の 몇 가지 點을 綜合해 볼 때, winter 등에 들어 있는 nt의 \t\가 아주 없어져 버린 發音은 \t\ 있는 發音과 함께 GA의 「一般的인 發音」이라고 말할 수 있을 것 같다.

이러한 點을 考慮에 넣는다면, winter 등에 들어 있는 nt의 [t]가 아주 없어져 버린 發音은, 비록 아직은 英英 辭典에도 掲載되어 있지는 않은 것 같고, 또 「이를 전적으로 無視할 수는 없는 實情이다」(前述)라고 解說한 Webster³에서도 그 標題語에는 掲載되어 있지는 않지만, 우리의 英韓 辭典에서는 掲載할 필요가 있다고 본다. 바꿔 말한다면, winter의 경우, 이 單語의 GA [wíntər]에 [t]가 없어진 [wínər]를 附記할 필요가 있다는 것이다.

以上, GA [t]의 彈音化 現象에 起因한 發音(가령, letter의 發音 [léd·ər])와 省略 現象에 起因한 發音(가령, winter의 發音 [wínər])는 GA의 「一般的인 發音」이기 때문에, 우리의 英韓 辭典에 附記할 필요가 있다고 말했는데, 여기서는 이 「一般的인 發音」과는 좀 다른 角度에서 이 두 가지 發音의 附記가 필요하다는 點을 다시 살펴 볼까 한다.

그 角度란 「듣기」를 위한 發音이다. 英語 發音은 이를 일단 「말하기」를 위한 發音과 「듣기」를 위한 發音으로 나누어 생각할 수 있고, 또 이렇게 나누는 경우, 이 어느 쪽 發音에 重點을 두느냐에 따라, 英韓 辭典에 掲載할 發音에 대해서도 서로 다른 見解가 나올 수 있다. 가령, letter, winter의 發音에 각각 [létər, léd·ər], [wíntər, wínər]가 있을 때, 굳이 [léd·ər], [wínər]를 배우지 않더라도, [létər], [wíntər]만으로도 충분히 그 單語의 뜻을 相對便에게 傳達할 수 있으니, 이 [létər], [wíntər]만을 英韓 辭典에 掲載하면 된다—— 이것은 곧 「말하기」를 위한 發音에 重點을 둔 見解가 된다. 이와는 반대로, [léd·ər], [wínər]도 GA 話者의 대부분이 일상 생활에서 無意識적으로 말을 할 때 사용하고 있는 發音이니, 이 發音도 聽解할 수 있어야만이 GA 話者가 이 發音을 사용하면서 우리 韓國人에게 말을 해 줄 때, 우리가 그 말을 들어서 理解할 수 있다. 그러니, 이 [léd·ər], [wínər]도 [létər][wíntər]와 함께 英韓 辭典에 掲載해야 한다—— 이것은 곧 「듣기」를 위한 發音에 重點을 둔 見解가 된다. 筆者는 後者의 見解를 택한다. 결국, 「一般的인 發音」과 「듣기」를 위한 發音의 두 가지 角度에서 [léd·ər], [wínər]를 附記할 필요가 있다는 것이다.

그러면, 왜 「말하기」를 위한 發音보다 「듣기」를 위한 發音에 重點을 둘 필요가 있는가?

그것은, 적어도 英語 初學者에게는, 「말하기」를 위한 英語 教育보다 「듣기」를 위한 英語 教育에 더 重点을 둘 필요가 있다고 생각되기 때문이다. Benson & Hjeltn(1978: 88)도 말하고 있듯이, 聽解(listening comprehension)는 音韻·文法·語彙의 理解를 前提로 하는 綜合的인 技能으로서, 聽解力은 말에 의한 意思 疏通의 實質的인 前提 要件이 된다. 우리는 흔히 中學校·高等學校·大學에서 約 10年間 英語를 배웠는데도, 英·美人과 意思 疏通이 잘 안 된다는 韓國人이 많다는 말을 듣는다. 그런데, 이렇게 된 데에는 聽解力 不足이 아주 큰 原因이 되어 있다고 본다. 英·美人의 말을 聽解할 수 있는 사람이 英·美人과 意思 疏通이 잘 안 된다는 것은 생각하기 어렵다. 聽解만 할 수 있다면, 「말하기」는, 설령 文法的으로 多少 틀린 表現을 쓰는 일이 있다 하더라도, 또는 對話 場面に 어울리지 않는 多少 不自然스러운 表現을 쓰는 한이 있다 하더라도, 손짓·몸짓·얼굴 表情 등의 도움을 받아 가면서 그런대로 自己 意思를 相對便에게 傳達할 수 있기 때문이다. 그런데, 우리 韓國人이 英·美人과 對話를 나누는 경우보다도 더 重要한 것은 英·美人들끼리 나누는 對話를 우리 韓國人이 듣는 경우다. 英語가 서투를 것이라고 생각되는 韓國人과 對話를 나눌 때는, 그 英·美人이 單語 하나 하나의 發音을 分明하게 하려고 意識的인 努力을 할는지 모르나, 그들끼리의 對話에서는 이러한 意識的인 努力은 하지 않는 것이 보통이다. 이 無意識的으로 나오는 發音을 聽解할 수 있어야만이 講演이나 라디오 또는 映畫를 통해서 듣는 英語를 우리 韓國人이 들어서 理解할 수 있다. 우리에게 말하는 경우보다 듣는 경우가 더 많다. 따라서 적어도 初期의 英語 教育에서는 이 「듣기」를 위한 教育에 重点을 두지 않으면 안 될 것이다. 이렇게 우리가 「듣기」를 위한 英語 教育에 重点을 둔다면, 자연히 「듣기」를 위한 發音에 重点을 두지 않을 수 없다.

다음은, 英韓 辭典에 收錄되어 있는 visit의 GA [vɪzɪt]에 [vɪzət]를 附記할 필요가 있다는 점에 대해서 살펴 보겠다. 이 單語의 發音은 흔히 GA의 典據로 삼고 있는 FDAE에도 [vɪzɪt]로 되어 있으니 (論述의 便宜上, 發音 表記法은 英韓 辭典이 一般的으로 採用하고 있는 것으로 統一한다. 以下에서도 같다.), 英韓 辭典에서 이 單語의 發音을 [vɪzɪt]로 表記하고 있다는 것은 當然한 일이라고 볼 수는 있다. 그러나, 筆者는 이 單語의 發音에 나타나 있는 이런 종류의 弱母音 取扱은 Webster³의 方法을 따르고 싶다. Webster³는 이 單語의 發音을 [vɪzət]로 表記하고 있다. 그 「發音 解說」(p. 34a)에 의하면, 이 [ə]는 [ə] 또는 [i]를 나타내는 記號로서, 일부 美國人과 대부분의 RP 話者는 [i], 대부분의 美國人은 [ə]로 發音하는 弱母音을 나타낸다고 한다. 만일 「대부분의 美國人」의 發音만을 念頭に 둔다면, [vɪzɪt]에 [vɪzət]를 附記하는 것이 아니라 visit의 GA로는 [vɪzət] 하나만을 提示해도 될는지 모른다. 그러나, 그 「發音 解說」(p. 34a)은 또 이렇게도 말하고 있다. 곧, 同一한 사람이라도 平素에는 [ə]를 사용하다가 '도 格式을 차려야 할 때에는, [i]를 사용하는 경우가 있는데, 이런 경우의 弱母音도 [ə]로 表記

했다고. 이런 점을 考慮에 넣고 보면, *visit*의 弱母音은 역시 *Webster*³처럼 [ə](또는 다른 適當한 記號)로 表示하는 것이 適當하리라고 생각된다. 아 물론, *visit*의 GA로서 [vɪzɪt] 하나만으로는 不充分하며, 이에 [vɪzət]를 附記하든지 또는 弱母音 [i]를 [ə]로 바꾸어 놓든지 해야 할 것이다.

그러면, 현재 英韓 辭典에 表記되어 있는 GA 弱母音의 어떤 [i]를 [ə](또는 [ə])로 바꾸어 놓으면 좋을까? 그런데, 이 問題와 관련이 되어 있는 問題, 곧, GA의 弱母音 [i]는 어떤 경우에 나타나는가에 대해서는 筆者의 「英語 弱母音考」(1976: 232~37)에서 이미 論한 바 있으므로, 여기에서는 이 問題의 內容은 再論하지 않고, 다만 거기에서의 結論만을 援用하기로 한다. 概略적으로 말한다면, 대부분의 英韓 辭典에 表記되어 있는 GA의 弱母音 [i] 중, 다음 여덟 가지 경우 중의 어느 한 경우에도 該當되지 않는 [i]는 거의 그 [i]를 [ə](또는 [ə])로 바꾸어 놓으면 된다. (「(C)」는 그 자리에 子音이 있어도 없어도 좋을음을 나타낸다.)

- (1) 母音 앞의 [i] (가령, *abbréviàte*)
- (2) 語末의 [-i] (가령, *éasy*)
- (3) 語末의 [-i(C)] (가령, *fínish*)
- (4) 語末의 [-i(C)] (가령, *ínteresting, gósling*)
- (5) 語末의 [-ik(C)] (가령, *músic, phóenix*)
- (6) 語末의 [-ig(C)] (가령, *Léipzig*)
- (7) 語末이었던 [-i, -iʃ, -iʊ, -ik]에 母音이 [ə]인 接尾辭가 後續할 경우의 [i, iʃ, iʊ, ik] (가령, *éasiness, bánishment, ínterestingness, frólicsome*)
- (8) 語中·語頭의 閉音節 속의 [iʃ, iʊ, ik, ig] (가령, *abólishment, Washíngton, excèpt, désignátion*)

이렇게 되면, *becóme, denóte, díscóver, relígn* 등에 들어 있는 接頭辭(이텔릭體)의 弱母音, *éducatéd, gréatest, hómeless, kíndness, cóurage, attráctíve* 등에 들어 있는 接尾辭(이텔릭體)의 弱母音, *háppily, chémical* 등의 第2音節에 들어 있는 弱母音(이텔릭體) 등은 모두 위의 여덟 가지 경우 중의 어느 경우에도 該當되지 않는 弱母音이기 때문에 [ə](또는 [ə])로 바꾸어 놓을 수 있는 發音이 된다. 곧, [bəkám], [dɛnóut], [dɛskávər], [rɛlɪzən], [édzəkèid·əd], [gréid·əst], [hóumləs], [káinnəs], [kárɛdʒ], [ətráktɔv], [hæpəli], [kéməkəl]처럼. 다만, -ism, -ship의 두 接尾辭에는 항상 第2強勢가 있기 때문에 (*Webster*³), 그 속의 i 字는 ([ə] 또는 [ə]로는 發音되지 않고) 항상 [i]로만 發音된다.

이 節을 마침에 있어서, 이 節에서 살펴 온 세 가지 發音을, 發音에 미치는 意識의 作用,

곧, 意識的인 發音과 無意識的인 發音이란 觀點에서 整理를 해 보겠다. 이것은 比較上的 問題이긴 하나, 이 節에서 살펴 온 letter[létər, léd·ər], winter[wíntər, wínər], visit[vízit, vízət]에서 각각 먼저 表記되어 있는 發音은 意識的인 發音, 나중에 表記되어 있는 發音은 無意識的인 發音이라고 생각할 수 있다. 이렇게 생각할 수 있다면, 이 節에서 論하려고 하는 것은 意識的인 發音에 앞서 먼저 無意識的인 發音을 韓國人 英語 學習者에게 指導할 需要가 있다는 것이다. 無意識的인 發音은 言語의 本質에 符合되는 發音이요, 또한 韓國人 英語 學習者의 聽解力 養成을 위해서도 需要한 發音이기 때문이다. 이러한 뜻에서, 만일 어떤 單語에 意識的·無意識的의 두 가지 發音이 있을 때, 그 無意識的인 發音을 意識的인 發音보다 먼저 表記할 것을 권하고 싶다. 가령, 위에서 例擧한 letter, winter, visit의 경우, 각각 [léd·ər, létər], [wínər, wíntər], [vízət, vízit](또는 [vízət])처럼. 一般的으로, 意識的인 發音은 無意識的인 發音 다음에 익힌다. 意識的인 發音보다 無意識的인 發音을 훨씬 더 많이 듣는다. 意識的인 發音은 남들을 相對로하는 發音이요, 無意識的인 發音은 남들 속에 끼어 들어가는 發音이다.

2.3. 再考할 需要가 있는 發音 表記

「序言」에서 「英語 發音이 잘못 表記되어 있는 것은 아니지만, 韓國人이 그 表記를 보고 發音하는 경우, 韓國語를 發音할 때의 調音 習性 때문에, 잘못 發音하기 쉬운 表記가 있다」고 했는데, 이러한 發音 表記를 갖고 있는 單語로서 situation, dance, mansion, feel, garden의 다섯 單語를 택하고, 이 順序를 따라, 各 單語의 發音 表記가 內包하고 있는 問題點의 內容, 그리고 그 問題點에 대한 處理 試案을 提示하려고 한다. 다만, 考察 對象은 GA다.

위에서 말한 順序를 따라, 우선 situation의 경우부터 살펴 보겠다. 이 單語의 GA는 英韓 辭典에는 보통 [sitʃuéifən]으로 表記되어 있으나, Webster³에는 [sitʃəwéifən]으로 되어 있다. 差異點은 英韓 辭典의 [-u-]가 Webster³에는 [-əw-]로 되어 있다는 점이다.

[əw]로 表記하고 있는 Webster³는 그 [發音解說] (pp. 37a—38a)에서, silhouette와 Scylla wet는 同一하게 發音되니, silhouette의 發音은 Scylla wet의 發音, 곧 [sílə]+[wét]=siləwét]가 되어야 한다고 말하고 있다. 말하자면, Webster³의 表記는, 그 綴字야 어떻든, 實際的인 發音을 重視한다는 原則에 立脚한 表記라고 할 수 있다.

그런데, 이 問題에 관해서 Wise(1957: 127—28)는 좀 더 一般的인 解說을 하고 있다. 그에 따르면, 後舌母音인 [u:], [u], [ɔ]([ou], [au] 包含)로 끝난 單語에 母音으로 시작된 單語가 休止 없이 後續할 때에는, 그 두 母音 사이에 [w]가 끼어 들어가서 그 두 母音을 부드럽게 連結시켜주는 橋梁的인 役割을 한다고 한다. 이를테면, to eat, go on은 각각 to [w] éat,

gò [w] ón 처럼 發音된다는 것이다. 上記의 situation의 경우도, 이 [w] 挿入 現象이 한 單語 안에서 일어나, situ[w]átion 처럼 發音된 것이다.

이와는 對照的으로, 韓國語의 경우, 이 [w] 挿入 現象은 英語의 경우처럼 두드러지게는 일어나지 않는다. 가령, 「우애」(友愛)를 例로 들 때, 이 [uæ]는 어디까지나 [uæ]지, 이것이, [uwæ]처럼 發音되지는 않는다.

이처럼 母音 接續(hiatus)에 대해서 韓·英 間에 差異가 있고 보면, situation의 發音 表記를 [sitʃuéifən]으로 하느냐 [sitʃəwéifən]으로 하느냐에 따라 우리 韓國人에게는 差異를 가져온다. 美國人이라면 設령 [sitʃuéifən]으로 表記되어 있다 하더라도, 實際의 發音은 [sitʃəwéifən]으로 나올 것이다. 英語의 調音 習性上 自然히 그렇게 發音되기 때문이다. Webster³가 [sitʃəwéifən]이라고 表記한 이후 Webster's New World Dictionary of the American Language 第2版(1976)에서도 [sitʃuwéifən]처럼 [w]가 挿入된 表記를 하고 있으나, 그래도 아직까지 [w] 挿入이 없는 表記가 적지않이 사용되고 있다는 것은 [w] 挿入이 없더라도, 美國人으로서는 별로 큰 不便을 느끼지 않기 때문으로 생각된다. 그러나, 韓國人의 경우는 다르다. 韓國人에게는, [sitʃuéifən]과 [sitʃəwéifən]은 서로 다른 發音이 되기 때문이다.

그러면, 英韓 辭典에 表記할 situation의 發音은 [sitʃuéifən]이 좋은가 [sitʃəwéifən]이 좋은가? 韓·英 間에서 調音 習性에 差異가 있는 경우, 英韓 辭典은 어디까지나 韓國人 英語 學習者를 돕는다는 立場에서, 이 調音 習性의 差異 때문에 생기기 쉬운 發音上의 잘못을 되도록 없애 줄 수 있고, 또 되도록 實際의인 發音을 나타낼 수 있는 方向으로 發音을 表記해 주어야 할 것이다. 그렇다면, situation의 發音은 다시 말할 것도 없이 [sitʃəwéifən]으로 表記해 주는 것이 實際的이다. strenuous나 casual도 마찬가지로 각각 [strénjəwəs], [kæʒəwəl]이다.

다음은 dance, mansion의 發音 表記다. 英韓 辭典에는 이 두 單語의 發音이 각각 [dæns], [mænʃən]으로 表記되어 있으나 Webster³에는 [dænt(s)], [mæntʃən]으로 되어 있다. 差異點(強勢 表示 除外)은 英韓 辭典에 없는 [t]가 Webster³에는 있다는 점이다.

dance[dænts]의 [t]에 대해서, Wise(1957: 163)는, 이 [t]는 많은 사람들의 發音에서 자주(very often) 나타나는 음이라고 말하고 있고, 또 Fiffany & Carrell(1977: 282)도 dance [dænts], tense[tents]등은 美國 英語에서는 아주 一般的인(perfectly normal) 發音이라고 말하고 있다.

mansion[mæntʃən]의 [t]에 대해서, Webster³(p. 40a)는, mention, essential, provincial의 發音은 지금까지 오랫동안 [-nʃən], [-nʃəl]로 表記되어 왔지만, 적어도 美國 英語의 경우,

이런 경우의 [n]과 [ʃ] 사이에는 꼭 (almost always) [t]가 끼어 들어간다고 말하고 있다. dance[dǽn(t)s]처럼 [t]를 括弧 속에 넣고 있는 Webster³에는 이 경우의 [t]에 관한言及이 안 보이지만, mention 등에 대한 위의言及이라든지, 前述한 Wise, Fiffany & Carrell의 解說로 미루어 보아서, Webster³의 [dǽn(t)s]도 그 括弧를 없앤 [dǽnts]로 보아 無妨하리라고 생각한다.

이처럼 dance, mansion의 發音에 [t]가 끼어 들어가는 現象을 一般的으로 表現하면, [n]과 [s]사이, [n]과 [ʃ] 사이에 [t]가 끼어 들어가는 現象이라고 할 수 있다. 이 現象이 일어나게 되는 原因은 [n]의 發音을 위해서 혀 끝을 齒莖에 붙이고, 이 붙인 狀態에서 [s] 또는 [ʃ]를 發音하게 된다는 데 있다. 혀 끝을 齒莖에 붙인 狀態에서 [s] 또는 [ʃ]를 發音하게 되면, 本人이 意識하든 意識하지 않든 自然히 [ts] 또는 [tʃ]가 나오기 마련이다.

그러면, 韓國語의 경우는 어떠한가? dance와 mansion은 「댄스」, 「맨션」으로 韓國語에도 들어와 있다. 그런데, 우리가 이 두 外來語를 發音할 때에는, 「댄스」의 「스」, 「맨션」의 「션」이 이들을 單獨으로 發音할 때와 조금도 다름이 없이 아주 分明하게 「스」, 「션」으로 들린다. 이렇게 되는 原因은 「댄스」의 「덴」, 「맨션」의 「멘」의 終聲「ㄴ」을 發音할 때, 혀 끝을 齒莖에 완전히 붙이지 않은 채 다음의 「ㅅ」으로 옮겨간다는 데 있다. 결국, [n]에서 혀 끝이 완전히 齒莖에 붙느냐 안 붙느냐가 英語 dance, mansion과 外來語 「댄스」, 「맨션」 사이의 한 가지 큰 差異點이라고 할 수 있다.

이처럼 [ns]의 發音에 대해서 韓·英 間에 差異가 있고 보면, dance, mansion의 發音 表記를 각각 [dǽns], [mǽnʃən]으로 하느냐 [dǽnts], [mǽntʃən]으로 하느냐에 따라 우리 韓國人에게는 差異를 가져 온다. 美國人이라면, 諍明 [dǽns], [mǽnʃən]으로 表記되어 있다 하더라도 實際의 發音은 [dǽnts] [mǽntʃən]으로 나올 것이다. 그들의 調音 習性上 自然히 그렇게 發音되기 때문이다. 그러나, 韓國人의 경우는 다르다. 韓國人에게는 [dǽns]와 [dǽnts], 그리고 [mǽnʃən]과 [mǽntʃən]은 서로 다른 發音이 되기 때문이다. 따라서, 韓國人 英語 學習者를 위해서는 dance, mansion의 發音을 [dǽnts], [mǽntʃən]으로 表記해주는 것이 實際의이다. once, sentence, attention, conscience도 마찬가지로 각각 [wánts], [séntʰnts], [əténtʃən], [kántʃnts]다.

다음은 feel의 發音 表記다. 英韓 辭典에는 이 單語의 發音이 [fi:l]로 表記되어 있으나, Webster³에는 [fi:l, 특히 休止 또는 子音 앞에서는 fi:əl]로 되어 있다. 差異點(強勢 表示 除外)은 英韓 辭典에 없는 [fi:əl]이 Webster³에는 있다는 점이다.

이 [fi:əl]의 [ə]에 대해서, Webster³(p. 43a)는, [l] 直前に 前母音(二重母音의 第2要素 包含)이 올 경우에는, 그 前母音과 [l] 사이에 [ə]가 끼어 들어가는 일이 많은데, 특히 休

止 또는 子音 앞에서의 [l]에서 이 現象이 顯著하다고 말하고 있다. 이 現象이 일어나면, reel과 ideal, trail과 betrayal, vile과 vial, oil과 royal은 각각 同一한 脚韻을 갖는다.

그런데, 韓國語에는 이러한 現象은 없다. 따라서, feel의 發音 表記로서 [fi:l]만을 보고 온 韓國人으로서 [fi:əl]을 듣고 이 發音이 feel의 發音이라는 것을 알기는 꽤 어려운 것으로 생각한다. How do you feel?이란 아주 간단한 人事말도 feel을 [fi:əl]로 發音하는 바람에 무슨 뜻인지를 몰라, 그 美國人에게 그 人事말을 서너 번 되풀이해 줄 것을 要請, 그래도 알 수 없어, 결국, 그 美國人이 칠판에 上記 英文을 써 주교서야 비로소 그 뜻을 알게 되었다. 이것은 8·15 解放 直後에 겪은 筆者 自身の 經驗談이다.

이러한 점을 考慮에 넣을 때, 英韓 辭典에서도, 가령, feel의 경우, Webster³처럼, [fi:l] 외에, 「특히 休止 또는 子音 앞에서」란 但書와 함께 [fi:əl]도 收錄할 필요가 있다고 본다. 이것이 美國人이라면, 그리 큰 問題가 되지 않을 것이다. 왜냐 하면, [fi:əl]의 附記 없이 [fi:l] 하나만 表記되어 있다 하더라도, 그들의 調音 習性上, 자연히 [fi:əl]이란 發音이 나오기 때문이다. 그러나, 韓國人의 경우는 다르다. 韓國人에게는 [fi:l]과 [fi:əl]은 서로 다른 發音이 되기 때문이다. 이런 뜻에서, 韓國人 英語 學習者를 위해서는 [fi:əl]의 附記가 필요하다는 것이다. 특히 「듣기」를 위한 發音을 위해서도 그렇고, 實際的인 發音을 表記한다는 뜻에서도 그렇다. mail, style, boil, conceal의 「但書」 붙은 또 하나의 發音도 마찬가지로 각각 [méiəl], [stáíəl], [bóíəl], [kənsí:əl]이 된다.

마지막으로, garden의 發音 表記에 대해서 살펴 보겠다. 대부분의 英韓 辭典에는 이 單語의 發音이 [gárdn]으로 表記되어 있으나, Webster³에는 [gárdⁿ]으로 되어 있다. 여기의 [°]는 그 다음 子音이 成節 子音(syllabic consonant: 中間에 아무런 母音도 挿入하지 않고, 앞 子音에 直接 이어지면서 하나의 音節 主音을 形成하는 子音)임을 나타내기 위해서 Webster³가 採用한 記號다. 따라서, garden에 대한 英韓 辭典과 Webster³와의 發音 表記上的 差異點은 成節 子音 記號의 有無에 있다. 그러면, 成節 子音 記號가 없는 英韓 辭典의 發音 表記에는 어떤 問題點이 있을 수 있을까, 또 成節 子音의 範圍를 어떻게 定해 주는 것이 韓國人 英語 學習者를 위해서 조금이라도 더 도움을 줄 수 있을까? 以下, 이 두 가지 問題를 살펴 보겠다.

[gárdn]처럼 成節 子音 記號 없이 發音이 表記되어 있을 때 생길 수 있는 問題點은 이 [-dn]을 [-dən](= [-든])으로 發音하기 쉽다는 데 있다. [dən]과 [dⁿ]과는 서로 다른 發音이다. 그러나, 韓國語에는 成節 子音이 없기 때문에, 또 [-dn]을 어떻게 發音하면 되느냐에 대한 解說도 없기 때문에, 자연히 [-dn]을 [-dən]으로 發音하기가 쉬운 것이다. 이러한 잘못을 미리 막아 주기 위해서라도, 또 이러한 잘못에 대해서 미리 警告해 주기 위해서라도, (그 採用 記號야 어떻든) [-dn]의 [n]이 成節 子音임을 明示

해 줄 어떤 記號가 있어야 한다고 생각한다.

위에서 「解説」이란 말을 사용했는데, 이 發音 解説이란 면에서 보더라도, 成節 子音 記號의 사용은 바람직하다. 記號가 있으면, 그 記號에 관한 解説이 있기 마련이기 때문이다. 물론, 成節 子音 記號를 사용하지 않더라도, 成節 子音에 관한 解説은 加할 수 있다. 成節 子音 記號를 사용하고 있지 않은 EFD¹³ (p. xxviii)도 bottle [bótI] (RP)을 예로 들면서, 「이런 單語의 [I]이 成節 子音이다라는 것은 굳이 表示할 필요가 없다. 이런 경우의 [I]은 成節 子音 以外の 音으로는 發音될 수 없기 때문이다」라는 解説을 加하고 있다. 그러나, 成節 子音 記號를 사용하지 않고서 하는 이러한 解説보다, 成節 子音 記號를 사용하고, 사용한 그 記號에 관해서 解説하는 것이 韓國人 英語 學習者에게는 더 도움을 주리라고 본다.

그 다음은, 成節 子音의 範圍다. 筆者는, 英韓 辭典에서 取扱할 成節 子音으로서는 [°I], [°n] 두 가지만으로 충분하리라 본다. *The Random House Dictionary*(1966)의 成節 子音도 이 두 가지다. 물론, 英語의 成節 子音이 이 두 가지뿐이라는 말은 아니다. 가령, *Webster*³에서는 [°I], [°m], [°n], [°ŋ]의 네 가지 成節 子音이 取扱되고 있다. 그러나, 이 네 가지 중에서 [°m], [°ŋ]은 주로 두 單語 또는 세 單語 사이에서 나타날 수 있는 成節 子音이기 때문에 (가령, up and down [ʌp°mdaun], dog and gun [dɔg°ŋgán]), 한 單語의 發音만을 對象으로 할 때에는, [°I], [°n] 두 가지만으로도 충분하리라 하는 것이다.

그런데, 여기에서 또 한 가지 問題가 되는 것은 [I], [n] 直前に 어떤 子音이 왔을 때, 이 [I], [n]이 [°I], [°n]으로 發音되느냐다. 筆者는 [°I]은 [t], [d·], [d], [n] 直後, [°n]은 [t], [d] 直後에만 나타나는 것으로 制限하고 싶다. 곧, [t°I], [d·°I], [d°I], [n°I], [t°n], [d°n]의 여섯 가지 音型만을 認定한다는 것이다.

이 여섯 가지 音型만을 認定하는 것은 [I], [n]과 마찬가지로 혀 끝을 齒莖에 붙여서 調音하는 英語의 子音은 [I], [n]을 除外하고 [t], [d·], [d]의 세 子音뿐이기 때문이다 (Wise, 1957: 46, 48). 바꿔 말한다면, 혀 끝을 齒莖에 붙인 채, 中間에 母音을 介시키지 않고, 두 子音을 連續적으로 調音한다는 것은 [t], [d·], [d], [n], [I]의 다섯 個의 同位置音(homorganic sound) 사이에서만 가능하기 때문이다.

위에서 [t°I], [d·°I], [d°I], [n°I], [t°n], [d°n]의 여섯 가지 音型만을 認定하고 싶다고 했는데, 英韓 辭典에는 이 여섯 가지 音型에 속하지 않는 成節 子音도 적지않이 있다. 以下, 이에 대해서 檢討해 보겠다. 우선 檢討할 것은 [°I], [°n] (둘 다 齒莖音) 直前 子音이 齒莖音이 아닌 單語, 가령, table, fickle, stiffen, happen 등의 경우다. 이 單語들의 發音은 대부분의 英韓 辭典에 각각 [téibl], [fíkl], [stífɪn], [hæp(ə)n] 등으로 表記되어 있다. 이러한 表記는 語末의 [I], [n]을 모두 成節 子音(또는 成節 子音이 될 수 있는 子音)으로

본 表記다. 그런데, *Webster*³(p. 36a)는 이들 單語의 語末이 [əl]인지 [ɪ]인지, 또는 [ən]인지 [ɹn]인지 識別하기 어렵다는 趣旨의 解説을 加하고 있다. 꼭 [ɹn]으로만 表記해야 할 理由는 없다는 것이다. 이 解説의 趣旨는 [ɪ], [ɹn] 直前 子音이 齒莖音이 아닌 다른 모든 경우에도 거의 그대로 適用된다. 이런 점을 考慮에 넣을 때, 위에서 例擧한 네 單語의 發音은, *Webster*³처럼, 成節 子音이 없는 發音으로 보아, [tɛibəl], [fɪkəl], [stɪfən], [hæpən]으로 表記하는 것이 좋을 것이다.

다음으로 檢討할 것은 [ɪ], [ɹn] 直前 子音이 齒莖音 [s], [z]인 單語, 가령, gristle, easel, basin, reason 등의 경우다. 이 單語들은 대부분의 英韓 辭典에 각각 [grɪsl], [i:zl], [béɪsn], [rí:zn]처럼 成節 子音이 있는 發音으로 表記되어 있다. 그런데, *Webster*(p. 36a)는, gristle, easel의 경우, 이들 單語의 語末은 [əl]인지 [ɪ]인지 識別하기 어렵다는 理由를 들면서, [əl] 쪽을 택하고, 또 basin, reason의 경우는, Mason Ott와 May Sinnott는 그 發音이 서로 같지 않는 것 같다는 理由를 들면서, [ɹn] 쪽을 택하고 있다. 그러나, 後者 ([ɹn])의 경우, [zɹn]과 [zən]과의 識別은 [dɹn]과 [dɛn]과의 識別처럼 明確하지는 않다는 解説을 덧붙이고 있다. 이 덧붙인 解説을 勘案할 때, 비록 *Webster*³는 basin, reason 등의 發音 表記에 [ɹn]을 사용하고 있기는 하지만, 이런 單語들의 發音을 굳이 [ɹn]으로 表記하려고 할 필요는 없을 것 같다. 이러한 뜻에서, 이 basin, reason 등도 gristle, easel 등의 경우와 마찬가지로 成節 子音이 없는 것으로 取扱하는 것이 좋을 것으로 생각한다. 곧, [grɪsəl], [i:zəl], [béɪsən], [rí:zən].

以上, 英韓 辭典에 表記할 成節 子音의 範圍에 대해서 살펴 왔는데, 이 範圍 決定의 根柢를 이루고 있는 것은 「調音 位置의 固定」이란 概念이다. 調音 位置를 固定시킨다는 것은 調音者(아랫입술, 혀 등)와 調音點(윗입술, 윗니, 齒莖 등)과의 相互 位置 關係에 變함이 없어야 한다는 것을 뜻한다. 따라서, 齒莖音인 [ɪ], [ɹn] 直前に 올 수 있는 子音도 역시 齒莖音이라야 한다. 그런데, 齒莖音 [t], [d], [n], [l], [d·], [s], [z] 중에서 혀 끝이 齒莖에 붙는 子音은 [t], [d], [n], [l], [d·], 혀 끝이 齒莖에 붙지 않는 子音은 [s], [z]다. 그러므로, [sɪ], [sɹn], [zɪ], [zɹn]에서는 혀 끝이 移動한다. 곧, 調音 位置의 固定이 이루어지지 않는다는 것이다. 따라서, 이 네 가지 音型은 成節 子音을 가질 수 있는 音型에서 除外한다. 이렇게 除外할 音型을 除外하고 나면, 理論上, [tɪ], [tɹn], [dɪ], [dɹn], [nɪ], *[nɹn], *[lɪ], *[lɹn], [d·ɪ], *[d·ɹn]의 열 가지 音型이 나올 수 있다. 그러나, 이 열 가지 音型 중 *標가 붙은 네 가지 音型은 實際로는 사용되지 않는 音型이니, 이 네 가지도 除外, 결국, [tɪ], [tɹn], [dɪ], [dɹn], [nɪ], [d·ɪ]의 여섯 가지 音型만이 成節 子音 [ɪ], [ɹn]을 가질 수 있는 音型이 되는 것이다.

Ⅱ 結 語

英韓 辭典의 標題語에 表記되어야 할 發音은 教養 있는 英·美人이 일상 생활에서 實際적으로 그리고 無意識적으로 사용하고 있는 發音이어야 한다. 이러한 發音을 聽解할 수 있어야만이 英·美人의 말을 들을 수 있고, 또 이렇게 들을 수 있어야 만이 英·美人과의 意思疏通의 切關門을 열 수 있기 때문이다. 이러한 觀點에서 볼 때,

(1) home 등에 들어 있는 RP의 二重母音은 [əu]로 그 表記를 바꾸어야 할 것이다. 이 二重母音을 [əu]로 表記하고 있는 EPD¹⁵이 나온 지도 벌써 10余年이 지났으니, 앞으로 나올 英韓 辭典(改訂版 包含)에서 이 二重母音을 여전히 [ou]로 表記하는 경우, 그 英韓 辭典은 無誠意한 英韓 辭典이라는 評을 받기 어려울 것으로 본다.

(2) letter 등의 GA에는 [t] 있는 發音([létər] 등) 외에 [d·] 있는 發音([léd·ər] 등)도 包含시켜야 할 것이다. [d·] 있는 發音은 實際적으로 그리고 無意識적으로 대다수 美國人이 사용하고 있는 發音이기 때문이다.

(3) winter 등의 GA에는 [t] 있는 發音([wíntər] 등) 외에 [t] 없는 發音([wínər] 등)도 包含시켜야 할 것이다. [t] 없는 發音은, 비록 아직은 英英 辭典에도 掲載되어 있지는 않는 것 같지만, 이 發音 역시 實際적으로 그리고 無意識적으로 대다수 美國人이 사용하고 있는 發音이기 때문이다.

(4) visit 등의 GA 弱母音에는 [i] ([vɪzɪt] 등) 외에 [ə] ([vɪzət] 등)도 包含시켜야 할 것이다. 이런 경우의 實際적이고 無意識적인 弱母音으로서 [i] 보다 [ə] 가 더 一般적이기 때문이다.

(5) situation 등의 GA는 가령 [sɪtʃəwéɪʃən] 등처럼 [w] 가 挿入된 發音으로 表記하는 것이 實際적이다. 調音 習性上, 美國人の 경우, [-ué-] 로 表記되어 있어도 [-əwé-]로 發音하게 되겠지만, 韓國人の 경우, [-ué-] 와 [-əwé-]는 서로 다른 發音이 되기 때문이다.

(6) dance, mansion 등의 GA는 [dʌnts], [mʌntʃən] 등처럼 [t]가 挿入된 發音으로 表記하는 것이 實際적이다. 調音 習性上, 美國人の 경우, [dæns], [mænʃən] 등으로 表記되어 있어도, [n]에서 혀 끝을 완전히 齒莖에 붙이기 때문에, 자연히 [dʌnts], [mʌntʃən] 등으로 發音하게 되겠지만, 韓國人の 경우, 「댄스」의 「댄」이나 「맨션」의 「맨」의 「ㄴ」에서 혀 끝을 완전히 齒莖에 붙이지는 않기 때문에, [dæns]와 [dʌnts] 그리고 [mænʃən]과 [mʌntʃən]은 각각 서로 다른 發音이 되기 때문이다.

(7) feel 등의 GA에는 [fi:l] 등 외에 「특히 休止 또는 子音 앞에서」란 但書와 함께 [fi:əl] 등도 包含시켜야 할 것이다. 調音 習性上, 美國人の 경우, [fi:l] 등으로 表記되어 있어도, 이 경우의 [l]은 이른바 「어두운 l」(dark 'l')이기 때문에, 自然히 [fi:əl] 등으로 發音하게 되겠지만, 韓國人の 경우, 韓國語에는 이러한 「어두운 l」이 없기 때문에, [fi:əl]을 듣고 이 發音이 feel의 發音이라는 것을 알기는 꽤 어려운 것으로 생각되기 때문이다.

(8) garden 등에 들어 있는 成節 子音에는 [gárd^ən] 등 成節 子音 記號를 붙이는 것이 좋다. 韓國語에는 成節 子音이 없기 때문에, 成節 子音에 成節 子音 記號를 붙이지 않고 [gárdn] 등으로 表記하는 경우, 韓國人 英語 學習者는 이 [dn]을 [dən](= [든])으로 發音하기가 쉽기 때문이다. [d^ən]으로 表記함으로써 이 音型이 [dən]이 아님을 視覺적으로 明示할 수 있기 때문이다.

引 用 文 獻

「뉴-에이지 英韓 辭典」(1980). 서울: 敎學社.
 許 雄(1965). 「國語 音韻學」. 서울: 正音社.
 黃彥澤(1976). 「英語 弱母音考」. 濟州大學 論文集 第7輯
 Benson, P. C. & C. Hjelt(1978). "Listening Competence: A Prerequisite to Communication." In *The Modern Language Journal* 62.
 Clark, W. L.(1972). *Spoken American English*. 3rd ed. 서울: 日新社.
 Fiffany, W. R. & James Carrell(1977). *Phonetics: Theory and Application*. 2nd ed. New York, N. Y. : McGraw-Hill.
 Gimson, A. C.(1962). *An Introduction to the Pronunciation of English*. London: Edward Arnold.
 Hornby, A. S.(1974). *Oxford Advanced Learner's Dictionary of Current English*. 3rd ed. London: Oxford University Press.
 Jones, Daniel(1967). *Everyman's English Pronouncing Dictionary*. 13th ed. Revised by A. C. Gimson. London: J. M. Dent & Scns.
 Kenyon, J. S. & T. A. Knott(1944). *A Pronouncing Dictionary of American English*. Springfield, Mass. : G. & C. Merriam.
Longman Dictionary of Contemporary English(1978). London: Longman Group.
The Random House Dictionary of the English Language: The Unabridged Edition (1973). New York, N. Y. : Random House.
Webster's New World Dictionary of the American Language(1976). 2nd ed. Cleveland, Ohio: William Collins + World Publishing Co.
Webster's Third New International Dictionary of the American Language (1961). Springfield, Mass. : G. & C. Merriam.
 Wise, C. M.(1975). *Applied Phonetics*. Eaglewood Cliffs, N. J. : Prentice-Hall.

— Summary —

English Pronunciation Transcribed in English-Korean Dictionaries

Un-taek Hwang

English pronunciation transcribed in English-Korean dictionaries should be the representation of the everyday unconscious speech of cultivated people both in England and in the United States. However, when we consider the transcription of the headwords in English-Korean dictionaries we use, we find that our dictionaries still leave some room for improvement regarding the transcription. The following are some of the improvements on the pronunciation and its transcription.

1. The Received Pronunciation diphthong contained in such a word as *home* should be transcribed as [əu], not as [ou], since the diphthong is shown as [əu] in the 13th edition of Daniel Jones' *Everyman's English Pronouncing Dictionary*, which was published in 1967, that is, some fourteen long years ago.

2. As the pronunciation of the *t*(*t*) of such a word as *letter*, the voiced flap consonant [d·] must be shown in addition to [t], since the pronunciation with [d·] is much used in the everyday unconscious speech of cultivated people in the United States.

3. The pronunciation with the omission of the *t* contained in such a word as *winter* should be included in addition to the pronunciation with *t*, since it also represents the everyday unconscious speech of most American people.

4. The pronunciation with [ə] in the unstressed syllable of such a word as *visit* should be included in addition to the pronunciation with [i], since, as an informal pronunciation, [ə] appears to be commoner than [i] in General American.

5. The pronunciation with the insertion of [w] immediately after the unstressed back vowel in such a word as *situation* should be regarded as normal, since it is the actual representation of the pronunciation of the word.

6. The pronunciation with the insertion of [t] between [n] and [s] and between [n] and [ʃ] in such words as *dance* and *mansion* should be regarded as normal, since it

represents the actual speech of most American people.

7. In the pronunciation of such a word as *feel*, in which the last vowel is front, [əɪ] should be regarded as common for the pronunciation of the final *i* especially when a pause or a consonant follows, since, in such a case, a very clear [ə] often results while the tongue is in transition between the front vowel and [ɪ].

8. In the transcription of such a word as *garden* the syllabicity of the consonant (in this case, [n]) should be marked, as [ːn], since, if *garden* is transcribed as [—dn] as in most English-Korean dictionaries, most Korean students will probably pronounce [—dn] as if [—dn] were the same as [—dɛn].